CERTIFICADO

CONCURSO INTERNACIONAL DE DRAMATURGIA FEMENINA

CONCEDIDO A

ABUELA INVENTADA

DE

ANA PAULA LÓPEZ

Ganadora del Concurso Internacional en la
X edición del Festival Internacional de La Escritura de Las Diferencias

OTORGADO EL 12 DE DICIEMBRE 2025

POR

la escritura de las diferencias

PAlina Narciso

ALINA NARCISO
DIRECTORA ARTÍSTICA Y GENERAL

ANITA MOSCA
COORDINADORA NACIONAL

FESTIVAL INTERNACIONAL DE DRAMATURGIA FEMENINA "LA ESCRITURA DE LAS DIFERENCIAS"
PRESIDENTA DE LA COMPAÑÍA TEATRAL METEC ALEGRE.

FALLO DEL JURADO INTERNACIONAL

Concurso de Dramaturgia "La Escritura de Las Diferencias" – Edición X (2025–2026)

El Jurado Internacional del Concurso de Dramaturgia La Escritura de Las Diferencias – X Edición (2025–2026), conformado por Alina Narciso (Dir. Artística del Festival) / Sandra Franzen (Coord. Argentina) / María Fernanda Gárbero (Dramaturga y traductora, Brasil) / Teresa García Tintoré (Coord. Cuba) / Jorgelina Cerritos (Coord. C.A. Zona Norte) / Lucía Rojas Maldonado (Coord. Chile y España) / Susana Nicolalde (Coord. Ecuador) / Elizabeth Ovalle (Coord. Rep. Dominicana) / María José Pedraja Colman (Coord. Uruguay) / Valentina Ripa (Univ. de Salerno, Cs. Jurídicas), ha decidido otorgar el Premio Internacional a la obra:

AVÓ INVENTADA / ABUELA INVENTADA
Autora: Ana Paula López
Traductora: María Fernanda Gárbero

Fundamentación:
Avó Inventada / Abuela Inventada se destaca por la fuerza de sus imágenes y por una escritura que logra conjugar de manera efectiva la memoria personal, el humor y el dolor sin perder claridad. La autora demuestra un dominio sobresaliente de diversos registros lingüísticos, que van desde lo poético hasta el habla coloquial y las idiosincrasias propias del lenguaje rural, restituyéndonos de manera vívida y precisa los distintos contextos en los que transcurre la narración. El equilibrio que mantiene entre herida, lucidez e imaginación evidencia una dramaturgia madura y necesaria, dotando al texto de ritmo propio y de una identidad reconocible.
El eje central de la obra es el “llamado” de la abuela muerta, con la que la protagonista establece un diálogo profundo e intenso en busca de raíces y razones de una vida marcada por sacrificio, falta de libertad y violencia, rebelándose contra lo que parece ser un “destino” ya establecido para las mujeres, con una mirada crítica y refinada sobre la cuestión de lo femenino.
Mediante el “llamado” escénico de la abuela muerta, la autora logra también sincretizar aspectos de la cultura afro, tan presentes y significativos en la cultura brasileña. Este recurso plantea un desafío concreto para la puesta en escena: abordar lo ritual sin caer en lo literal ni en lo meramente decorativo. Tal tensión no solo enriquece la propuesta dramática, sino que abre nuevas posibilidades para la representación escénica desde una perspectiva contemporánea y renovadora, en la que tradición y crítica social convergen en un lenguaje escénico significativo y transformador.
Se agradece el trabajo de traducción al español de María Fernanda Gárbero, que logró reproducir todos los matices y la complejidad del texto original permitiendo la evaluación por parte del jurado internacional.

Fallo emitido en noviembre, de 2025.